

يوحنا المعمدان

Johannes der Täufer

¹In fünfzehnten Jahr der Regierung des Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus Statthalter in Judäa war und Herodes Vierfürst in Galiläa und sein Bruder Philippus Vierfürst in Ituräa und in der Gegend Trachonitis und Lysanias Vierfürst in Abilene,² als Hannas und Kaiphas Hohepriester waren: da geschah das Wort Gottes zu Johannes, dem Sohn des Zacharias, in der Wüste.³ Und er kam in die ganze Gegend um den Jordan und predigte die Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden,⁴ wie geschrieben steht in dem Buch der Reden Jesajas, des Propheten: "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet den Weg des HERRN und macht seine Steige richtig!⁵ Alle Täler sollen voll werden, und alle Berge und Hügel erniedrigt werden; und was krumm ist, soll richtig werden, und was uneben ist, soll ebener Weg werden.⁶ Und alles Fleisch wird den Heiland Gottes sehen."

⁷Da sprach er zu dem Volk, das hinausging, um sich von ihm taufen zu lassen: Ihr Otterngesücht, wer hat denn euch gezeigt, dass ihr dem zukünftigen Zorn entrinnen werdet?⁸ Seht zu, tut rechtschaffene Früchte der Buße und nehmt euch nicht vor, zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater. Denn ich sage euch: Gott kann dem Abraham aus diesen Steinen Kinder erwecken.⁹ Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt; welcher Baum nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und in das Feuer geworfen.¹⁰ Und das Volk fragte ihn und sprach: Was sollen wir dann tun?¹¹ Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei

¹وفي السنة الخامسة عشرة من سلطنة طيباريوس قيصر، إذ كان يلاطس البطني واليا على اليهودية، وهيرودس رئيس زرع على الجليل، وفيلبس أخوه رئيس زرع على إبطورية وكورة تراخونيتس، وليسائوس رئيس زرع على الأبيية،² في أيام رئيس الكهنة حنآن وقباقا كانت كلمة الله على يوحنا بن زكريا في البرية.³ فجاء إلى جميع الكورة المحيطة بالأردن يكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا،⁴ كما هو مكتوب في سفر أفعال إسماعيل النبي القائل: "صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب، اصنعوا سبله مستقيمة." كل واحد يمتلئ وكل جبل وكمة ينحفن وتصير المعوجات مستقيمة والشعاب طرقا سهلة،⁶ ويصير كل بشر خلاص الله."

⁷وكان يقول للجموع الذين خرجوا ليغتيدوا منه: يا أولاد الأقاعي، من أراكم أن تهزبوا من العصب الآتي؟⁸ فاصنعوا أثمارا تليق بالتوبة، ولا تتبدؤوا تقولون في أنفسكم: لنا إبراهيم أباً، لأنني أقول لكم: إن الله قادر أن يقيم من هذه الحجارة أولاداً لإبراهيم.⁹ والآن قد وضعت القاس على أصل الشجر، فكل شجرة لا تصنع ثمراً جيداً تقطع وتلقى في النار.¹⁰ وسأله الجموع قائلين: فماذا تفعل؟¹¹ فأجاب وقال لهم: من له ثوبان فليعط من ليس له ومن له طعام فليفعل هكذا.¹² وجاء عشائرون أيضاً ليغتيدوا فقالوا له: يا معلم، ماذا تفعل؟¹³ فقال لهم: لا تستوفوا أكثر مما فرض لكم.¹⁴ وسأله جنديون أيضاً قائلين: وماذا تفعل نحن؟ فقال لهم: لا تظلموا أحداً ولا تنسوا بأحد واكتفوا بعلايتكم.

¹⁵وإذ كان الشعب ينتظر والجميع يفكرون في قلوبهم عن يوحنا لعلة المسيح،¹⁶ أجاب يوحنا الجميع قائلًا: أنا أعمدكم بماء ولكن يأتي من هو أقوى مني الذي لست أهلاً أن أحل سبوره جدياً، هو سيعمدكم بالروح القدس وتار،¹⁷ الذي رفسته في يده وسينقي ببدنه ويجمع الفمخ إلى مخزني، وأما اللبن فيخرفه بتار لا تطفأ.¹⁸ وبأسياء آخر كثيرة كان يعط الشعب ويبشرهم.¹⁹ أما هيرودس، رئيس الزرع، فإذ توبخ منه لسبب هيروديا، امرأة فيلبس أخيه، ولسبب جميع الشرور التي كان هيرودس يفعلها،²⁰ زاد هذا أيضاً على الجميع أنه حبس يوحنا في

السَّحْنِ.

معمودية يسوع

²¹وَلَمَّا اعْتَمَدَ جَمِيعُ الشَّعْبِ اعْتَمَدَ يَسُوعُ أَيْضًا، وَإِذْ كَانَ يُصَلِّي انْفَتَحَتِ السَّمَاءُ ²²وَنَزَلَ عَلَيْهِ الرُّوحُ الْقُدُسُ بِهَيْبَةٍ جِسْمِيَّةٍ مِثْلِ حَمَامَةٍ، وَكَانَ صَوْتُ مِنَ السَّمَاءِ قَائِلًا: أَنْتَ ابْنِي الْحَبِيبُ، بِكَ سُرَرْتُ.

نسب يسوع

²³وَلَمَّا ابْتَدَأَ يَسُوعُ كَانَ لَهُ تَحْوُ ثَلَاثِينَ سَنَةً وَهُوَ عَلَى مَا كَانَ يُطْرُقُ ابْنُ يَوْسُفَ، بْنِ هَالِي ²⁴بْنِ مَنَّاتِ بْنِ لَأْوِي بْنِ مَلَكِي بْنِ يَتَّا بْنِ يَوْسُفَ بْنِ مَتَّيَا بْنِ عَامُوصَ بْنِ تَاخُومَ بْنِ حَسَلِي بْنِ تَجَّايَ بْنِ مَاتَ بْنِ مَتَّيَا بْنِ شَمْعِي بْنِ يَوْسُفَ بْنِ يَهُودَا بْنِ يُوَحَنَّا بْنِ رِيسَا بْنِ رَزَّيَابِلَ بْنِ سَالْتَيْبِلَ بْنِ نِيرِي ²⁸بْنِ مَلَكِي بْنِ آدِّي بْنِ قُصَمَ بْنِ الْمُودَامَ بْنِ عَيْرِ ²⁹بْنِ يُوَسِي بْنِ أَلِيعَازَرَ بْنِ يُوْرِيمَ بْنِ مَنَّاتِ بْنِ لَأْوِي بْنِ شَمْعُوعَ بْنِ يَهُودَا بْنِ يَوْسُفَ بْنِ يُونَانَ بْنِ أَلِيَاقِيمَ ³¹بْنِ مَلِيَا بْنِ مِينَانَ بْنِ مَتَّانَا بْنِ تَاتَانَ بْنِ دَاوُدَ بْنِ يَسَّى بْنِ عُوَيْدَ بْنِ بُوعَزَرَ بْنِ سَلْمُونَ بْنِ نَحْشُونَ ³³بْنِ عَمِّيئَادَابَ بْنِ أَرَامَ بْنِ حَضْرُونَ بْنِ قَارِصَ بْنِ يَهُودَا ³⁴بْنِ يَعْقُوبَ بْنِ إِسْحَاقَ بْنِ إِبْرَاهِيمَ بْنِ تَارَحَ بْنِ تَاخُورَ بْنِ سَرْوَجَ بْنِ رَعُو بْنِ قَالَجَ بْنِ عَابِرَ بْنِ سَالِحَ ³⁶بْنِ قَيْتَانَ بْنِ أَرْفَكُشَادَ بْنِ سَامَ بْنِ نُوحَ بْنِ لَامَكَ ³⁷بْنِ مَثُوسَالِحَ بْنِ أَخُوَحَ بْنِ يَارَدَ بْنِ مَهْلَيْئِيلَ بْنِ قَيْتَانَ ³⁸بْنِ أُنُوشَ بْنِ شِيثَ بْنِ آدَمَ، ابْنِ اللَّهِ.

Hemden hat, der gebe dem, der keines hat; und wer Speise hat, der tue ebenso.¹² Es kamen auch die Zöllner, um sich taufen zu lassen, und sprachen zu ihm: Meister, was sollen wir tun?¹³ Er sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, als euch vorgeschrieben ist.¹⁴ Da fragten ihn auch die Soldaten und sprachen: Und was sollen wir tun? Und er sprach zu ihnen: Tut niemandem Gewalt oder Unrecht und lasst euch genügen an eurem Sold.

¹⁵Als aber das Volk voll Erwartung war und alle in ihren Herzen von Johannes dachten, ob er vielleicht der Christus wäre,¹⁶ antwortete Johannes und sprach zu allen: Ich taufe euch mit Wasser; es kommt aber ein Stärkerer nach mir, dessen ich nicht wert bin, dass ich die Riemen seiner Schuhe löse; der wird euch mit dem Heiligen Geist und mit Feuer taufen.¹⁷ In seiner Hand ist die Worfchaufel, und er wird seine Tenne fegen und wird den Weizen in seine Scheune sammeln, und die Spreu wird er mit unauslöschlichem Feuer verbrennen.¹⁸ Und mit vielem anderen mehr ermahnte er das Volk und verkündigte ihnen das Heil.¹⁹ Herodes aber, der Vierfürst, der von ihm gestraft wurde wegen der Herodias, der Frau seines Bruders, und wegen all des Bösen, das Herodes tat,²⁰ setzte zu allem noch dies hinzu, dass er Johannes ins Gefängnis warf.

Die Taufe Jesu

²¹Und es begab sich, als sich alles Volk taufen ließ und Jesus auch getauft worden war und betete, dass sich der Himmel auftat²² und der Heilige Geist in leiblicher

Gestalt herniederfuhr auf ihn wie eine Taube und eine Stimme aus dem Himmel kam, die sprach: Du bist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.

Der Stammbaum Jesu

²³Und Jesus war, als er anfang, ungefähr dreißig Jahre alt, und wurde gehalten für einen Sohn Josephs, der war ein Sohn Elis,²⁴ der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis, der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Jannais, der war ein Sohn Josephs,²⁵ der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn des Amos, der war ein Sohn Nahums, der war ein Sohn Eslis, der war ein Sohn Nangais,²⁶ der war ein Sohn Maaths, der war ein Sohn des Mattathias, der war ein Sohn Simeis, der war ein Sohn Josechs, der war ein Sohn Judas,²⁷ der war ein Sohn Johanans, der war ein Sohn Resas, der war ein Sohn Serubabels, der war ein Sohn Sealthiels, der war ein Sohn Neris,²⁸ der war ein Sohn Melchis, der war ein Sohn Addis, der war ein Sohn Kosams, der war ein Sohn Elmadams, der war ein Sohn Hers,²⁹ der war ein Sohn des Jesus, der war ein Sohn Eliesers, der war ein Sohn Jorems, der war ein Sohn Matthats, der war ein Sohn Levis,³⁰ der war ein Sohn Simeons, der war ein Sohn Judas, der war ein Sohn Josephs, der war ein Sohn Jonams, der war ein Sohn Eliakims,³¹ der war ein Sohn Meleas, der war ein Sohn Menams, der war ein Sohn Mattathans, der war ein Sohn Nathans, der war ein Sohn Davids,³² der war ein Sohn Jesses, der war ein Sohn Obeds, der war ein Sohn des Boas, der war ein Sohn Salmas, der war ein Sohn Nahessons,³³ der war ein Sohn

Amminadabs, der war ein Sohn Rams, der war ein Sohn Hezrons, der war ein Sohn des Perez, der war ein Sohn Judas,³⁴ der war ein Sohn Jakobs, der war ein Sohn Isaaks, der war ein Sohn Abrahams, der war ein Sohn Tharahs, der war ein Sohn Nahors,³⁵ der war ein Sohn Serugs, der war ein Sohn Regus, der war ein Sohn Pelegs, der war ein Sohn Ebers, der war ein Sohn Salahs,³⁶ der war ein Sohn Kenans, der war ein Sohn Arphachschads, der war ein Sohn Sems, der war ein Sohn Noahs, der war ein Sohn Lamechs,³⁷ der war ein Sohn Methusalahs, der war ein Sohn Henochs, der war ein Sohn Jareds, der war ein Sohn Mahalaleels, der war ein Sohn Kenans,³⁸ der war ein Sohn des Enos, der war ein Sohn Seths, der war ein Sohn Adams, der war Gottes.